

Rom

Chapter 10

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας, καὶ ἡ δέησις πρὸς
ভাইয়েরা সেই একদিকে সম্ভাষ সেই আমার হৃদয়ের এবং সেই প্রার্থনা প্রতি
[G0080](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2107](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1162](#) [G4314](#)

τὸν Θεὸν, ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
সেই ঈশ্বরের জন্যে তাদের মধ্যে পরিত্রাণের
[G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4991](#)

ভাই ও বোনরা, আমার হৃদয়ের একান্ত কামনা এই, যেন সমস্ত ইহুদী উদ্ধার পায়। ঈশ্বরের কাছে এই আমার কাতর মিনতি।

2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς, ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ κατ'
আমি-সাক্ষ্য-দিই কারণ তাদের-সম্বন্ধে যে উদ্যম ঈশ্বরের তাদের-আছে কিন্তু না অনুসারে
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2205](#) [G2316](#) [G2192](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2596](#)

ἐπίγνωσιν.
পূর্ণ-জ্ঞানের
[G1922](#)

আমি ইহুদীদের বিষয়ে একথা বলতে পারি যে ঈশ্বরের বিষয়ে তাদের উৎসাহ আছে; কিন্তু এটা তাদের জ্ঞানের ওপর ভিত্তি করে নেই।

3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν [δικαιοσύνην]
জানে-না কারণ সেই সেই ঈশ্বরের ধার্মিকতা এবং সেই নিজেদের ধার্মিকতা
[G0050](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1343](#)

ζητοῦντες στήσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ, οὐχ ὑπετάγησαν.
চেষ্টা-করতে প্রতিষ্ঠা-করতে সেই ধার্মিকতার-প্রতি সেই ঈশ্বরের না বশীভূত-হল
[G2212](#) [G2476](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5293](#)

যে পথে ঈশ্বর মানুষকে ধার্মিক প্রতিপন্ন করেন তারা সেই পথ জানে না। তারা নিজেদের প্রচেষ্টায় ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন হতে চায়। তাই যে পথে ঈশ্বর মানুষকে ধার্মিক প্রতিপন্ন করেন, তা তারা গ্রহণ করে নি।

4 τέλος γὰρ νόμου Χριστός, εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.
শেষ কারণ বিধানের খ্রীষ্ট মধ্যে ধার্মিকতার সকলের-জন্যে সেই বিশ্বাসকারীর
[G5056](#) [G1063](#) [G3551](#) [G5547](#) [G1519](#) [G1343](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#)

খ্রীষ্টের আগমনে বিধি-ব্যবস্থার যুগ শেষ হয়েছে। এখন যাঁরা তাঁকে বিশ্বাস করে তারা ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়।

5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ «τοῦ» νόμου, [ὅτι]
মোশি কারণ লেখেন যে সেই ধার্মিকতা সেই থেকে সেই বিধানের যে
[G3475](#) [G1063](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#)

ὁ ποιήσας [αὐτὰ] ἄνθρωπος, ζήσεται ἐν αὐτῇ.
সেই করে এইগুলি মানুষ জীবন-যাপন-করবে মধ্যে তাতে
[G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2198](#) [G1722](#) [G0846](#)

বিধি-ব্যবস্থা পালন করে ধার্মিক প্রতিপন্ন হওয়া সম্পর্কে মোশি বলে গেছেন, “যে ব্যক্তি এইসব বিধি-ব্যবস্থা পালন করবে সে তার মধ্য দিয়েই জীবন পাবে।”

6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη, οὕτως λέγει: Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ
সেই কিন্তু থেকে বিশ্বাসের ধার্মিকতা এইভাবে বলে না বল মধ্যে সেই
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1343](#) [G3779](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#)

καρδία σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν
হৃদয়ে তোমার কে আরোহণ-করবে মধ্যে সেই স্বর্গে এইটা হল খ্রীষ্টকে
[G2588](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#)

καταγαγεῖν.

নামিয়ে-আনতে

[G2609](#)

যে ধার্মিকতা ঈশ্বরে বিশ্বাস থেকে জন্মায় সে সম্বন্ধে শাস্ত্রে বলেছে: “মনে মনে কখনও বলো না, ‘ওপরে স্বর্গে কে যাবে?’” (এর অর্থ, “খ্রীষ্টকে কে পৃথিবীতে নামিয়ে আনবে?”)

7 ἦ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν ἐκ νεκρῶν
অথবা কে অবরোহণ-করবে মধ্যে সেই অতলে এইটা হল খ্রীষ্টকে থেকে মৃতদের
[G2228](#) [G5101](#) [G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3498](#)

ἀναγαγεῖν.

তুলে-আনতে

[G0321](#)

বা “নীচে পাতালে কে যাবে?” (এর অর্থ, “মৃতদের মধ্য থেকে কে খ্রীষ্টকে উদ্ধে আনবে?”)

8 ἀλλὰ τί λέγει? Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου,
বরং কী এটা-বলে কাছে তোমার সেই বাক্য আছে মধ্যে সেই মুখে তোমার
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G1451](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)

καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου; τοῦτ' ἔστιν, τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ
এবং মধ্যে সেই হৃদয়ে তোমার এইটা হল সেই বাক্য সেই বিশ্বাসের যা
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#)

κηρύσσομεν,

আমরা-ঘোষণা-করি

[G2784](#)

এ ব্যাপারে শাস্ত্র বলেছে: “সেই শিক্ষা তোমার কাছেই তোমার মুখে ও হৃদয়ে আছে” সে শিক্ষা হল বিশ্বাসের শিক্ষা যা আমরা লোকদের কাছে বলি

9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί σου, (ὅτι) Κύριον
যে যদি তুমি-স্বীকার-কর সেই বাক্য মধ্যে সেই মুখে তোমার যে প্রভু
[G3754](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2962](#)

Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν
যীশুকে এবং তুমি-বিশ্বাস-কর মধ্যে সেই হৃদয়ে তোমার যে সেই ঈশ্বর তাঁকে
[G2424](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#)

ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ.
উত্থাপিত-করলেন থেকে মৃতদের তুমি-রক্ষা-পাবে
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G4982](#)

তুমি যদি নিজ মুখে যীশুকে প্রভু বলে স্বীকার কর, এবং অন্তরে বিশ্বাস কর যে ঈশ্বরই তাঁকে মৃতদের মধ্য থেকে জীবিত করেছেন তাহলে উদ্ধার পাবে।

10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς
হৃদয়ে কারণ বিশ্বাস-করা-হয় মধ্যে ধার্মিকতার মুখে কিন্তু স্বীকার-করা-হয় মধ্যে
[G2588](#) [G1063](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1343](#) [G4750](#) [G1161](#) [G3670](#) [G1519](#)

σωτηρίαν.

পরিত্রাণের

[G4991](#)

কারণ মানুষ অন্তরে বিশ্বাস করে ধার্মিকতা লাভ করার জন্য আর মুখে বিশ্বাসের কথা স্বীকার করে উদ্ধার পাবার জন্য।

- 11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ
বলে কারণ সেই শাস্ত্র সকলে সেই বিশ্বাসকারী উপরে তাঁর-উপরে না
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3756](#)

καταισχυνθήσεται.

লজ্জিত-হবে

[G2617](#)

শাস্ত্র এই কথাই বলে যে: “যে খ্রীষ্টে বিশ্বাস করে সে কখনও লজ্জায় পড়বে না।”

- 12 οὐ γὰρ ἐστὶν διαστολή Ἰουδαίου τε καὶ Ἑλληνος; ὁ γὰρ αὐτὸς
না কারণ আছে পার্থক্য যিহুদীর এবং এবং গ্রীকের সেই কারণ একই
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0846](#)

Κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντα τοὺς ἐπικαλούμενους αὐτόν.

প্রভু সকলের ধনী প্রতি সকলের-জন্যে সেই ডাকনেওয়ালাদের-জন্যে তাঁকে
[G2962](#) [G3956](#) [G4147](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0846](#)

এক্ষেত্রে ইহুদী ও অইহুদীদের মধ্যে কোন পার্থক্য নেই, একই প্রভু সকলের প্রভু। যত লোক তাঁকে ডাকে সেই সকলের ওপর তিনি প্রচুর আশীর্বাদ ঢেলে দেন।

- 13 Πᾶς γὰρ, ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθήσεται.
সকলে কারণ যে কোনও ডাকবে সেই নাম প্রভুর রক্ষা-পাবে
[G3956](#) [G1063](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#) [G4982](#)

হ্যাঁ, শাস্ত্র বলে, “যে কেউ তাঁকে বিশ্বাস করে ডাকবে সে উদ্ধার পাবে।”

- 14 πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν? πῶς δὲ
কীভাবে অতএব তারা-ডাকবে মধ্যে যাকে না তারা-বিশ্বাস-করেছে কীভাবে কিন্তু
[G4459](#) [G3767](#) [G1941](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G1161](#)
- πιστεύωσιν οὐ οὐκ ἤκουσαν? πῶς δὲ ἀκούσωσιν, χωρὶς κηρύσσοντος?
তারা-বিশ্বাস-করবে যাকে না তারা-শনেছে কীভাবে কিন্তু তারা-শনবে বিনা ঘোষণাকারীর
[G4100](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4459](#) [G1161](#) [G0191](#) [G5565](#) [G2784](#)

কিন্তু যাকে তারা বিশ্বাস করে না তাঁকে ডাকবে কি করবে? আর যারা তাঁর কথা শোনেনি তাঁকে বিশ্বাসই বা কি করে করবে? কেউ প্রচার না করলে তারা শনবেই বা কি করে?

- 15 πῶς δὲ κηρύξωσιν, ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν? καθὼς γέγραπται, Ὡς
কীভাবে কিন্তু তারা-ঘোষণা-করবে যদি না তাদের-পাঠানো-হয় যেমন লেখা-আছে কত
[G4459](#) [G1161](#) [G2784](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0649](#) [G2531](#) [G1125](#) [G5613](#)

ὥραῖοι οἱ πόδες <τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην> τῶν εὐαγγελιζομένων
সুন্দর সেই পা সেই সুসমাচার-ঘোষণাকারীদের শান্তির সেই সুসমাচার-ঘোষণাকারীদের
[G5611](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2097](#) [G1515](#) [G3588](#) [G2097](#)

<τὰ> ἀγαθά!

সেই ভালোগুলির

[G3588](#) [G0018](#)

যাঁরা প্রচার করতে যাবে তারা প্রেরিত না হলে কি করে প্রচার করবে? হ্যাঁ, শাস্ত্রে কিন্তু লেখা আছে: “সুসমাচার নিয়ে যাঁরা আসেন তাদের চরণযুগল কি সুন্দর।”

- 16 Ἄλλ’ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἡσαΐας γὰρ λέγει, Κύριε,
কিন্তু না সকলে বাধ্য-হল সেই সুসমাচারের-প্রতি যিশায় কারণ বলেন প্রভু
[G0235](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2268](#) [G1063](#) [G3004](#) [G2962](#)

τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν?

কে বিশ্বাস-করেছে সেই শ্রবণে আমাদের

[G5101](#) [G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#)

কিন্তু ইহুদীদের মধ্যে সকলেই সেই সুসমাচার গ্রহণ করেনি। যিশাইয় ঠিকই বলেছেন, “প্রভু আমরা যা বলেছি তা ক’জনেই বিশ্বাস করেছে।”

17 ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.
সুতরাং সেই বিশ্বাস থেকে শ্রবণের সেই কিন্তু শ্রবণ মধ্য-দিয়ে বাক্যের খ্রীষ্টের
[G0686](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1537](#) [G0189](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0189](#) [G1223](#) [G4487](#) [G5547](#)

সুতরাং সুসমাচার শোনার ভেতর দিয়েই বিশ্বাস উত্পন্ন হয় আর কেউ খ্রীষ্টের সুসমাচার শোনাতে তখনই লোকেরা সুসমাচার শুনতে পায়।

18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν? μενοῦνγε, εἰς πᾶσαν τὴν γῆν,
কিন্তু আমি-বলি না না তারা-শুনেছে বরং-হ্যাঁ মধ্যে সমস্ত সেই পৃথিবীতে
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3304](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν; καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης, τὰ
বেরিয়ে-গেল সেই ধ্বনি তাদের এবং মধ্যে সেই সীমান্তে সেই পৃথিবীর সেই
[G1831](#) [G3588](#) [G5353](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3588](#)

ῥήματα αὐτῶν.
বাক্যসমূহ তাদের
[G4487](#) [G0846](#)

তাহলে আমিই জিজ্ঞাসা করি, “লোকে কি তাঁর সুসমাচার শুনতে পায় নি?” হ্যাঁ, তারা নিশ্চয়ই শুনেছে এবিষয়ে শাস্ত্র বলেছে: “তাদের রব পৃথিবীর কোণে কোণে পৌঁচেছে, তাদের বাক্য পৃথিবীর সর্বত্র পৌঁছে গেছে।”

19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω? πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει, Ἐγὼ
কিন্তু আমি-বলি না ইস্রায়েল না জানত প্রথমে মোশি বলেন আমি
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2474](#) [G3756](#) [G1097](#) [G4413](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1473](#)

παραζηλώσω ὑμᾶς, ἐπ’ οὐκ ἔθνει; ἐπ’ ἔθνει ἀσυνέτω, παροργιῶ
ঈর্ষান্বিত-করব তোমাদেরকে উপরে না জাতির উপরে জাতির বোধহীন আমি-ক্রোধান্বিত-করব
[G3863](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3756](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G0801](#) [G3949](#)

ὑμᾶς.
তোমাদেরকে
[G4771](#)

আবার আমি বলি, “ইস্রায়েলীয়রা কি বুঝতে পারে নি?” হ্যাঁ, তারা বুঝতে পেরেছিল। ঈশ্বরের হয়ে প্রথমে মোশি এই কথা বলেছেন: “যাঁরা জাতি বলেই গন্য নয়, এমন লোকদের মাধ্যমে আমি তোমাদের ঈর্ষান্বিত করব। অজ্ঞ জাতির দ্বারা তোমাদের ক্রুদ্ধ করব।”

20 Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὐρέθην <ἐν> τοῖς ἐμέ μὴ
যিশায় কিন্তু সাহস-করেন এবং বলেন আমি-পাওয়া-গেলাম মধ্যে যাদের-দ্বারা আমাকে না
[G2268](#) [G1161](#) [G0662](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#)

ζητοῦσιν; ἐμφανῆς ἐγενόμην, τοῖς ἐμέ μὴ ἐπερωτῶσιν.
চেষ্টাকারীদের প্রকাশিত আমি-হলাম যাদের-জন্যে আমাকে না জিজ্ঞাসাকারীদের
[G2212](#) [G1717](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1905](#)

এরপর ঈশ্বরের মুখপাত্র হয়ে যিশাইয় যথেষ্ট সাহসের সঙ্গে বললেন: “যারা আমায় খোঁজে নি তারা কি কিন্তু আমাকে পেয়েছে; আর যারা আমাকে চায় নি তাদের কাছেই আমি নিজেকে প্রকাশ করেছি।”

21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὁλην τὴν ἡμέραν, ἐξεπέτασα τὰς
প্রতি কিন্তু সেই ইস্রায়েলের তিনি-বলেন সমস্ত সেই দিন আমি-বিস্তারিত-করলাম সেই
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3004](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1600](#) [G3588](#)

χεῖράς μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.
হাতসমূহ আমার প্রতি লোকের অবাধ্য এবং বিরোধকারী
[G5495](#) [G1473](#) [G4314](#) [G2992](#) [G0544](#) [G2532](#) [G0483](#)

কিন্তু ইহুদীদের সম্বন্ধে ঈশ্বর বলেন, “সমস্ত দিন ধরে দুহাত বাড়িয়ে আমি তাদের জন্য অপেক্ষা করছি। কিন্তু তারা আমার অবাধ্য এবং তারা আমার বিরোধিতা করেই চলেছে।”